

Schweizer Produzenten genügen weitgehend strengen EU-Vorschriften

Text Heinz Kastien und Wolfram Selter*

Umstellungen

Bis zum Jahre 2010 wird es zu Umstellungen im Produktsortiment ausländischer Hersteller kommen. Die Verarbeiter werden sich auf neue Produkteigenschaften einstellen müssen.

Die europäische Decopaint-Richtlinie (2004/42/EG) ist eine Verordnung zur Begrenzung der Emissionen flüchtiger, organischer Verbindungen. Damit soll erreicht werden, dass weniger lösemittelhaltige Farben und Lacke auf dem Markt eingeführt werden. Die Richtlinie gilt in allen Ländern der EU und hat damit direkte Auswirkungen auf den exportorientierten Markt der Schweizer Farben- und Lackhersteller.

Die deutlich strengeren Grenzwerte für flüchtige organische Verbindungen VOC (volatile organic compounds) sollen bei allen im Bautenbereich verwendeten Lacken und Farben die Lösemittel-emissionen reduzieren, die in Verbindung mit Sonnenlicht (UV-Strahlung) und Stickoxiden schädliches Ozon bilden. Hohe Ozonwerte sind für Menschen, Tiere und die Pflanzenwelt schädlich. Beim Menschen kommt es zu Reizungen der Augen und Schleimhäute. In zwei Stufen werden die in den Decopaint-Richtlinien vorgeschriebenen Grenzwerte im EU-Raum eingeführt. Die seit 1. Januar 2007 geltenden Höchstwerte werden 2010 nochmals deutlich verschärft.

Die Decopaint-Richtlinie gliedert die wichtigsten Baumalerprodukte in zwölf Produktkategorien, die nochmals in die Typen wb (Wasserbasis) und lb (Lösemittelbasis) unterteilt sind. Erfasst werden alle Lösemittel, die einen Anfangs-siedepunkt von höchstens 250 °C (bei Standarddruck) aufweisen. Viele Marktprodukte wie beispielsweise Spachtel, Lacke in Spraydosen, Bootslacke, Möbellacke, Maschinenlacke, Strassenmarkierfarben, Schwimmbadfarben, Putze, Kleber, Hydrophobierungen, Abbeizmittel, Verdüner, Beizen, Holzpflegeöle und Biozidprodukte fallen nicht unter die Decopaint-Richtlinie.

Man spricht in diesem Zusammenhang von Out-of-scope-Produkten.

Konsequenzen für den Schweizer Markt

Die Schweiz ist kein EU-Mitglied und deshalb nicht verpflichtet, diese Richtlinie für den Schweizer Markt anzuwenden. Alle Schweizer Produkte, die in die EU exportiert werden, müssen aber dieser Richtlinie entsprechen. Diese Produkte sind mit entsprechenden gesetzlich vorgeschriebenen Hinweisen auf der Etiketke zu versehen.

Bekanntlich sind viele ausländische Hersteller mit ihren Produkten auf dem Schweizer Markt anzutreffen. Bis zum Jahre 2010 wird es zu Umstellungen in deren Produktsortimenten kommen. Die Verarbeiter werden sich bei Kunstharzlacken auf neue Produkteigenschaften einstellen müssen. Im Bereich der lösemittelhaltigen Lasuren ist heute bereits eine Tendenz zu sogenannten «Mittelschichtlasuren» festzustellen. Viele in die Schweiz importierte Produkte sind aber bereits entsprechend etikettiert.

VOC-Lenkungsabgabe versus Decopaint-Richtlinie

Die in der Schweiz erhobene VOC-Lenkungsabgabe ist nicht mit den Decopaint-Richtlinien zu verwechseln. Bei ihr handelt es sich um eine Steuer auf VOC. Sie «bestraft» Hersteller umso mehr, je höher der VOC-Gehalt ihrer Pro-

* Kommission für Technik und Ökologie (KTO) des Verbandes Schweizerischer Lack- und Farbenfabrikanten (VSLF)

Produktekategorie <i>Catégorie de produits</i> <i>Categoria dei prodotti</i>	Typ <i>Type</i> <i>Tipo</i>	VOC in g/l ab 2007 <i>COV en g/l à partir de 2007</i> <i>COV in g/l dal 2007</i>	VOC in g/l ab 2010 <i>COV en g/l à partir de 2010</i> <i>COV in g/l dal 2010</i>
Matte Beschichtungsstoffe für Innenwände und -decken <i>Revêtements mats pour murs intérieurs et plafonds</i> <i>Prodotti opachi per rivestimento di pareti e soffitti interni</i>	wb/PA/BA lb/PS/BS	75 400	30 30
Glänzende Beschichtungsstoffe für Innenwände und -decken <i>Revêtements brillants pour murs intérieurs et plafonds</i> <i>Prodotti lucidi per rivestimento di pareti e soffitti interni</i>	wb/PA/BA lb/PS/BS	150 400	100 100
Beschichtungsstoffe für Aussenwände aus mineralischen Baustoffen <i>Revêtements pour murs extérieurs, supports minéraux</i> <i>Prodotti per rivestimento di pareti esterne a base di sostanze minerali</i>	wb/PA/BA lb/PS/BS	75 450	40 430
Beschichtungsstoffe für Holz-, Metall- oder Kunststoffe (innen und aussen) <i>Peintures intérieur/extérieur pour finitions et bardages sur bois, métal ou plastique</i> <i>Prodotti per rivestimento di legno, metallo o plastica (interni ed esterni)</i>	wb/PA/BA lb/PS/BS	150 400	130 300
Klarlacke und Lasuren (innen und aussen) einschliesslich sogenannt deckender Lasuren <i>Vernis et lasures intérieur/extérieur pour finitions</i> <i>Vernici trasparenti e velature (per interni ed esterni), comprese le velature cosiddette coprenti</i>	wb/PA/BA lb/PS/BS	150 500	130 400
Minimal filmbildende Lasuren <i>Lasures non filmogènes</i> <i>Velature ad azione filmogena minima</i>	wb/PA/BA lb/PS/BS	150 700	130 700
Absperrende Grundbeschichtungsstoffe <i>Impressions</i> <i>Prodotti per rivestimento di sottofondi ad azione isolante</i>	wb/PA/BA lb/PS/BS	50 450	30 350
Verfestigende Grundbeschichtungsstoffe <i>Impressions fixatrices</i> <i>Prodotti per rivestimento di sottofondi ad azione rinforzante</i>	wb/PA/BA lb/PS/BS	50 750	30 750
Einkomponenten-Speziallacke <i>Revêtements monocomposants à fonction spéciale</i> <i>Vernici speciali monocomponente</i>	wb/PA/BA lb/PS/BS	140 600	140 500
Zweikomponenten-Speziallacke <i>Revêtements bicomposants à fonction spéciale</i> <i>Vernici speciali bicomponente</i>	wb/PA/BA lb/PS/BS	140 550	140 500
Multicolorbeschichtungsstoffe <i>Revêtements multicolores</i> <i>Prodotti per rivestimento multicolore</i>	wb/PA/BA lb/PS/BS	150 400	100 100
Beschichtungsstoffe für Dekorationseffekte <i>Revêtements à effets décoratifs</i> <i>Prodotti per rivestimento per effetti decorativi</i>	wb/PA/BA lb/PS/BS	300 500	200 200

Die Tabelle zeigt die VOC-Höchstwerte für wasserbasierende (wb) und lösemittelbasierende (lb) Beschichtungen in Gramm pro Liter. Es fällt auf, dass ab 2010 für die Beschichtungsstoffe in Innenräumen bei beiden Produkttypen die gleich strengen Werte gelten.

Le tableau montre les valeurs limites de COV pour les revêtements en phase aqueuse (PA) et en phase solvant (PS) en grammes par litre. On notera que les valeurs strictes applicables à partir de 2010 pour les revêtements d'intérieur sont identiques pour les deux types de produits.

La tabella mostra i valori COV massimi per i prodotti di rivestimento a base acqua (BA) e a base solvente (BS) in grammi per litro. Si nota che, a partire dal 2010, per i prodotti di rivestimento interni di entrambi i tipi varranno gli stessi severi valori.

dukte ist. Sie verbietet und begrenzt sie aber nicht.

Demgegenüber schreibt die Decopaint-Richtlinie klare Grenzwerte in Gramm pro Liter VOC für zwölf Produktkategorien vor (siehe Tabelle). Werden diese Grenzwerte nicht eingehalten, so können hohe Geldbussen verhängt werden.

Problem für Schweizer Wirtschaft?

Viele Schweizer Baumalerprodukte erfüllen bereits seit Jahren problemlos die Anforderungen der Decopaint-Richtlinie. Dies gilt insbesondere für die überwiegende Anzahl der wässrigen Baumalerprodukte. Für einige Produktkategorien, wie beispielsweise lösemittelhaltige Mattfarben, Kunstharzlacke

sowie lösemittelhaltige Lasuren, müssen bis 2010 noch Anpassungen erfolgen. ■

Des fabricants suisses répondent aux strictes normes européennes

Texte Heinz Kastien et Wolfram Selter*

La directive européenne Decopaint (2004/42/CE) est une initiative visant à limiter les émissions de composés organiques volatiles. Elle a pour objectif de réduire la commercialisation de vernis et peintures à base de solvants. La directive est applicable dans tous les pays de l'Union Européenne et a donc des répercussions sur le commerce d'exportation des fabricants suisses de vernis et peintures.

L'application de valeurs limites nettement plus strictes pour les composés organiques volatiles (COV) permettra de diminuer les émissions de solvants, contenus dans les vernis et peintures utilisés dans le bâtiment, qui en réaction avec la lumière du soleil (rayons UV) et les oxydes d'azote entraînent une formation de l'ozone toxique.

La directive Decopaint rattache les principaux produits de peinture en bâtiment à douze catégories, elles-mêmes subdivisées en types PA (en phase aqueuse) et PS (en phase solvant). De nombreux produits commercialisés, tels que les mastics, vernis en bombe, vernis pour bateaux, vernis pour meubles, vernis industriels, peintures pour le marquage des routes, peintures pour piscines, crépis, colles, couches d'hydrofugation, produits de décapage, diluants, décapants, huiles pour bois et produits biocides, ne relèvent pas de la directive Decopaint.

Conséquences pour le marché suisse

N'étant pas membre de l'Union Européenne, la Suisse n'est pas obligée de transposer cette directive dans son cadre national. Tous les produits suisses exportés vers l'Union Européenne doivent toutefois être conformes à cette directive. Ces produits doivent porter une étiquette indiquant la conformité aux exigences prescrites.

La taxe d'incitation pour COV et la directive Decopaint

Il ne faut pas confondre la taxe d'incitation pour COV prélevée en Suisse et la directive Decopaint. Cette taxe est perçue sur les COV. Plus la teneur en COV des produits d'un fabricant est importante, plus le montant de la taxe à payer par ce dernier sera élevé. Elle n'a donc pas pour but d'interdire ou de limiter leur utilisation.

En revanche, la directive Decopaint fixe clairement des valeurs limites en grammes par litre de COV pour douze catégories de produits (voir tableau à la page 15). Des amendes importantes peuvent être imposées en cas de non-respect de ces valeurs limites.

Un problème pour l'économie suisse?

De nombreux produits suisses de peinture en bâtiment répondent déjà depuis des années aux exigences de la directive Decopaint. Cela concerne notamment une grande majorité des produits aqueux. Certaines catégories de produits, comme par ex. les peintures mates à base de solvants, les vernis à base de résine synthétique ainsi que les lasures à base de solvants, devront encore subir des changements au niveau de leur composition d'ici à 2010. ■

* Commission Technique et Ecologie (CTE) de l'USVP
(Union Suisse des Fabricants de Vernis et Peintures)

I produttori svizzeri soddisfano già i severi requisiti UE

Testo Heinz Kastien e Wolfram Selter*

La Direttiva europea Decopaint (2004/42/CE) è una normativa volta a limitare l'emissione di composti organici volatili. L'obiettivo è di ridurre l'introduzione sul mercato di pitture e vernici contenenti solventi. La Direttiva trova applicazione in tutti i paesi dell'UE e pertanto, influisce direttamente sul mercato orientato all'esportazione dei produttori svizzeri di pitture e vernici.

I valori limite significativamente più severi stabiliti per i composti organici volatili (COV) [VOC, volatile organic compounds] hanno l'obiettivo di ridurre le emissioni di solventi per tutte le pitture e le vernici utilizzate nel campo dell'edilizia. Queste emissioni, associate alla luce solare (radiazioni UV) e agli ossidi di azoto, danno origine a particelle di ozono nocive.

La Direttiva Decopaint classifica i principali prodotti per pittura edile in dodici categorie, a loro volta suddivise nei tipi BA (a base acqua) e BS (a base solvente). Numerosi prodotti come ad esempio stucchi, vernici in bombolette spray, vernici per barche, vernici per mobili, vernici per macchine, pitture per segnaletica stradale, pitture per piscine, intonaci, collanti, idrofobizzanti, svernicianti, solventi, mordenti, oli per la cura del legno e prodotti biocidi non sono soggetti alla Direttiva Decopaint.

Conseguenze per il mercato svizzero

La Svizzera non è membro UE e, in quanto tale, non è obbligata ad applicare questa direttiva per il mercato svizzero. Ciononostante, tutti i prodotti svizzeri che vengono esportati nell'UE devono soddisfare questa direttiva. Questi prodotti devono essere provvisti di un'etichetta contenente le relative indicazioni prescritte per legge.

Tasse d'incentivazione sui COV vs.

Direttiva Decopaint

L'ordinanza emanata in Svizzera concernente le tasse d'incentivazione sui COV non deve essere confusa con le Direttive Decopaint. L'ordinanza riguarda infatti una tassa sui COV. Essa «punisce» i produttori in misura proporzionale al contenuto di COV dei loro prodotti, senza tuttavia imporre divieti e limitazioni.

Al contrario, la Direttiva Decopaint prescrive dei chiari valori limite dei COV in grammi per litro per dodici categorie di prodotti (si veda tabella a pagina 15). L'inosservanza di questi valori limite può determinare la comminazione di pesanti sanzioni pecuniarie.

Un problema per l'economia svizzera?

Numerosi prodotti svizzeri per la pittura edile soddisfano già da anni senza difficoltà i requisiti della Direttiva Decopaint. Questo vale in particolare per il preponderante numero dei prodotti a base di acqua. Per alcune categorie di prodotti, come ad esempio le pitture opache contenenti solventi, le vernici a base di resine sintetiche e le velature contenenti solventi, dovranno essere apportate ulteriori modifiche entro il 2010. ■

* Commissione per la tecnica e l'ecologia (CTE) dell'Unione svizzera dei fabbricanti di vernici e pitture (USVP)